

PARITAIR COMITÉ VOOR DE METAAL-,
MACHINE EN ELEKTRISCHE BOUW

COMMISSION PARITAIRE DES
CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUE,
MÉCANIQUE ET ÉLECTRIQUE

*Collectieve arbeidsovereenkomst van
22 november 1999 tot wijzigingen
coördinatie van de collectieve
arbeidsovereenkomst van 18 oktober
1999 tot bepaling van de rechten van
de arbeiders in het kader van het
sectoraal stelsel ter aanvulling van de
wettelijke pensioenregeling, ter
uitvoering van artikel 14 §2 van de
statuten van het Fonds voor
Bestaanszekerheid van de
metaalverwerkende nijverheid.*

*Convention collective de travail du 22
novembre 1999 modifiant et
coordonnant la convention collective
de travail du 18 octobre 1999 fixant les
droits des ouvriers dans le cadre du
système sectoriel de complément au
régime légal de pension, en exécution
de l'article 14 §2 des statuts du Fonds
de sécurité d'existence de l'industrie
des fabrications métalliques*

Artikel 1

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op arbeiders die worden of werden tewerkgesteld door werkgevers die onder het paritair comité voor de metaal-, machine en elektrische bouw ressorteren, voor zover deze niet vrijgesteld zijn van de bijdrage aan het Fonds voor Bestaanszekerheid van de metaalverwerkende nijverheid, verder het Fonds voor Bestaanszekerheid genoemd, ter financiering van een sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling, zoals bepaald in artikel 14 §2 van de statuten van dit Fonds voor Bestaanszekerheid.

Onder arbeiders verstaat men zowel de arbeiders als de arbeidsters

Artikel 2

De collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1999 tot bepaling van de rechten van de arbeiders in het kader van het sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling, ter uitvoering van artikel 14 §2 van de

Article 1

Cette convention collective de travail s'applique aux ouvriers qui sont ou ont été occupés par des employeurs ressortissant à la commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, pour autant que ceux-ci ne soient pas exemptés de la cotisation au Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des fabrications métalliques, ci-après dénommé le Fonds de sécurité d'existence, en vue du financement d'un système sectoriel de complément au régime de pension légal, tel que défini à l'article 14 §2 des statuts de ce Fonds de sécurité d'existence.

Par ouvriers, il faut entendre aussi bien les ouvriers que les ouvrières.

Article 2

La convention collective de travail du 18 octobre 1999 fixant les droits des ouvriers dans le cadre du système sectoriel de complément au régime légal de pension, en exécution de l'article 14 §2 des statuts du Fonds de sécurité

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.

24 -11- 1999

28 -01- 2000

N^o

53.747/60/III

statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de metaalverwerkende nijverheid, wordt als volgt gewijzigd en gecoördineerd.

Artikel 3

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een periode van onbepaalde duur en heeft uitwerking met ingang van 1 april 2000. Zij kan worden beëindigd mits een opzegging van zes maanden wordt betekend per aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw

GEWIJZIGDE EN GECOÖRDINEERDE TEKST

Artikel 1 - Toepassingsgebied

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op arbeiders die worden of werden tewerkgesteld door werkgevers die onder het paritair comité voor de metaal-, machine en elektrische bouw ressorteren, voor zover deze niet vrijgesteld zijn van de bijdrage aan het Fonds voor Bestaanszekerheid van de metaalverwerkende nijverheid, verder het Fonds voor Bestaanszekerheid genoemd, ter financiering van een sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling, zoals bepaald in artikel 14 §2 van de statuten van dit Fonds voor Bestaanszekerheid.

Onder arbeiders verstaat men zowel de arbeiders als de arbeidsters.

Artikel 2 - Rechthebbenden

Kunnen hun recht op een aanvulling op het wettelijk pensioen laten gelden, alle arbeiders, die gedurende een niet noodzakelijk ononderbroken periode van

d'existence de l'industrie des fabrications métalliques est modifiée et coordonnée comme suit.

Article 3

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et produit ses effets à partir du 1 avril 2000. Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de six mois par lettre recommandée adressée au président de la commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

TEXTE MODIFIÉ ET COORDONNÉ

Article 1 - Champ d'application

Cette convention collective de travail s'applique aux ouvriers qui sont ou ont été occupés par des employeurs ressortissant à la commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, pour autant que ceux-ci ne soient pas exemptés de la cotisation au Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des fabrications métalliques, ci-après dénommé le Fonds de sécurité d'existence, en vue du financement d'un système sectoriel de complément au régime de pension légal, tel que défini à l'article 14 §2 des statuts de ce Fonds de sécurité d'existence.

Par ouvriers, il faut entendre aussi bien les ouvriers que les ouvrières.

Article 2 - Ayants droit

Peuvent faire valoir leur droit à un complément à la pension légale, tous les ouvriers qui sont occupés ou ont été occupés à partir du 1 avril 2000 durant

12 maanden te rekenen vanaf 1 april 2000, tewerkgesteld zijn of waren bij werkgevers bedoeld in artikel 1, ongeacht de aard van de hun arbeidsovereenkomst met deze werkgever.

Artikel 3

Het bedrag van de aanvulling op het wettelijk pensioen bestaat uit de kapitalisatie van de geïndividualiseerde bijdrage ter financiering van een sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling, zoals bedoeld in artikel 14 §2 van de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid.

Het minimum gegarandeerd rendement is vanaf 1 juli 2000 gelijk aan 3,25% op jaarbasis. Het deel van het effectieve nettorendement dat hoger ligt dan het minimum gegarandeerd rendement wordt gebruikt voor het dekken van de beheerskosten van het sectoraal stelsel, alsook voor het aanleggen van een financiële buffer. Het Fonds voor Bestaanszekerheid kan beslissen om een eventueel positief saldo individueel toe te kennen op basis van een aanvullend rendement.

Indien het effectieve nettorendement systematisch en significant afwijkt van het minimum gegarandeerd rendement, wordt het vervangen door een bij collectieve arbeidsovereenkomst te bepalen nieuw minimum rendement.

In het burgerlijk jaar waarin het bedrag van de aanvulling op het wettelijk pensioen wordt uitgekeerd, wordt het rendement voor dat jaar gelijkgesteld aan het minimum gegarandeerd rendement.

une période de 12 mois, pas nécessairement ininterrompue, chez des employeurs visés à l'article 1, quelle que soit la nature du contrat de travail qui les lie à cet employeur.

Article 3

Le montant du complément à la pension légale consiste en la capitalisation de la cotisation individualisée servant au financement d'un système sectoriel de complément au régime légal de pension, tel que visé à l'article à l'article 14 §2 des statuts du Fonds de sécurité d'existence.

Le rendement minimum garanti est à partir du 1er juillet 2000 égal à 3,25% sur base annuelle. La partie du rendement net effectif qui est supérieure au rendement minimum garanti est utilisée pour couvrir les frais de gestion du système sectoriel et pour constituer une réserve financière. Le Fonds de sécurité d'existence peut décider d'accorder un solde positif de façon individuelle sur la base d'un rendement supplémentaire.

Si le rendement net effectif présente de façon systématique un écart significatif par rapport au rendement minimum garanti, il est remplacé par un nouveau rendement minimum à définir par convention collective de travail.

Dans l'année civile pendant laquelle le montant du complément à la pension légale est versée, le rendement pour cette année sera égal au rendement minimum garanti.

Artikel 4

Met het oog op de gelijkstelling voor ziekte en tijdelijke werkloosheid en het invoeren van een minimumplatform, vult het Fonds voor Bestaanszekerheid de voor het tweede kwartaal 2000 gestorte bijdrage ter financiering van een sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling aan het Fonds voor Bestaanszekerheid, aan met een forfaitair bedrag van 6000 BEF per arbeider.

Daarenboven vult het Fonds voor Bestaanszekerheid de bijdrage voor de arbeiders die op 1 april 2000 50 jaar of meer zijn en die op 1 april 2001 nog steeds actief zijn, op voorwaarde dat gedurende deze 12 maanden voor hen een bijdrage ter financiering van een sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling aan het Fonds voor Bestaanszekerheid werd gestort, de bijdrage aan met een bedrag gelijk aan twee maal de bijdrage voor bovengenoemde 12 maanden.

Andere of bijkomende voordelen inzake gelijkstellingen kunnen slechts toegekend worden mits een collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in paritair comité 1 1 1 voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ten vroegste vanaf 1 januari 2001.

Artikel 5

De aanvulling op het wettelijk pensioen, zoals bepaald in artikel 3, is opvraagbaar ten vroegste vanaf 1 april 2001.

Article 4

En vue de l'assimilation pour maladie et chômage temporaire et de l'introduction d'une plate-forme minimale, le Fonds de sécurité d'existence complète la cotisation qui lui est versée pour le second trimestre 2000 pour le financement d'un système sectoriel de complément au régime légal de pension par un montant forfaitaire de 6000 BEF par ouvrier.

Par ailleurs, pour les ouvriers qui sont âgés de 50 ans ou plus au 1^{er} avril 2000 et qui sont toujours actifs au 1^{er} avril 2001, le Fonds de sécurité d'existence complète la cotisation par un montant égal à deux fois la cotisation versée durant ces douze mois, à condition que durant cette période, une cotisation ait été payée au Fonds de sécurité d'existence pour ces ouvriers pour le financement d'un système sectoriel de complément au régime légal de pension.

Tout autre avantage en matière d'assimilation ne peut être accordé que moyennant une convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire 111 pour les constructions métallique, mécanique et électrique, au plus tôt à partir du 1^{er} janvier 2001.

Article 5

Le complément à la pension légale, tel que prévu à l'article 3, n'est exigible qu'à partir du 1^{er} avril 2001.

Artikel 6

Elke arbeider kan zijn aanvulling op het wettelijk pensioen in principe opvragen vanaf de eerste dag van de maand volgend op zijn wettelijke pensioenleeftijd.

Indien de arbeider echter op brugpensioen gesteld wordt of op vervroegd pensioen gaat, is de aanvulling op het wettelijk pensioen opvraagbaar, conform de wetgeving terzake, vanaf de eerste dag van de maand volgend op het brugpensioen of het vervroegd pensioen.

Het recht tot opvraging van de aanvulling op het wettelijk pensioen vervalt drie jaar na de eerste dag van de maand volgend op de wettelijke pensioenleeftijd van de arbeider. Zo de arbeider binnen deze periode zijn aanvulling niet heeft opgevraagd wordt het niet opgevraagde kapitaal overgemaakt aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.

Artikel 7

Bij opvraging van zijn aanvulling op het wettelijk pensioen heeft de arbeider de keuze tussen een eenmalige uitkering van deze aanvulling of een rente die jaarlijks betaalbaar is. De rente is overdraagbaar aan de langstlevende echtgeno(o)t(e).

Indien geen keuze wordt gemaakt, wordt verondersteld dat hij opteert voor een eenmalige kapitaalsuitkering.

Indien geopteerd wordt voor een jaarlijkse rente, dient het bedrag ervan minstens 25 000 BEF bruto te bedragen, zo niet wordt de aanvulling in de vorm van een eenmalige uitkering betaald.

Article 6

Tout travailleur peut demander son complément à la pension légale en principe à partir du premier jour du mois qui suit l'âge de sa pension légale.

Toutefois, si l'ouvrier est mis en prépension ou prend sa pension anticipativement, le complément à la pension légale est exigible, conformément à la réglementation en la matière, à partir du premier jour du mois qui suit la mise à la prépension ou le départ en retraite anticipée.

Le droit de demander le complément à la pension légale expire trois ans à compter du premier jour du mois suivant l'âge de la pension légale de l'ouvrier. Si l'ouvrier n'a pas demandé son complément durant cette période, le capital non réclamé est transféré au Fonds de sécurité d'existence.

Article 7

Lorsqu'il demande son complément à la pension légale, l'ouvrier a le choix entre un versement unique ou une rente annuelle. La rente est transférable à l'époux survivant.

Si l'ouvrier ne fait aucun choix, l'on suppose qu'il opte pour un versement unique du capital.

S'il opte pour une rente annuelle, le montant de celle-ci doit s'élever à au moins 25 000 BEF brut, sans quoi le complément est payé sous forme de versement unique.

Het Fonds voor Bestaanszekerheid is belast met de bepaling van de technische grondslagen van deze rente.

Artikel 8

Indien de arbeider voor de pensioenleeftijd overlijdt, wordt de aanvulling op het wettelijk pensioen, zoals vastgelegd op het moment van het overlijden, in de vorm van een eenmalige kapitaalsuitkering, uitgekeerd aan begunstigde(n), op zijn (hun) aanvraag, volgens onderstaande volgorde :

- a) de echtgeno(o)t(e) van de arbeider, indien niet gescheiden van tafel en bed of in aanleg tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed;
- b) bij ontstentenis, de wettelijke, geadopteerde of natuurlijke erkende kinderen van de arbeider, of bij plaatsvervulling, hun erfgenamen in rechte lijn
- c) bij ontstentenis, de andere wettelijke erfgenamen van de arbeider, met uitzondering van de Staat
- d) bij ontstentenis het Fonds voor Bestaanszekerheid

Het recht tot opvraging van de aanvulling op het wettelijk pensioen vervalt drie jaar na de eerste dag van de maand volgend op het overlijden. Zo de begunstigde binnen deze periode de aanvulling niet heeft opgevraagd wordt het niet opgevraagde kapitaal overgemaakt aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.

Niet-gehuwde arbeiders hebben de mogelijkheid zelf een begunstigde aan te wijzen. Hiertoe dienen zij schriftelijk, via een daartoe bestemd formulier, het Fonds voor Bestaanszekerheid te informeren. De arbeider kan te allen tijde een andere begunstigde aanwijzen

Le Fonds de sécurité d'existence est chargé de déterminer les bases techniques de cette rente.

Article 8

Si l'ouvrier décède avant l'âge de la pension, le complément à la pension légale, tel que déterminé au moment du décès, est payé sous la forme d'un versement unique du capital, accordé au(x) bénéficiaire(s), à sa (leur) demande, dans l'ordre ci-dessous :

- a) l'époux ou l'épouse de l'ouvrier, s'ils ne sont pas séparés de corps et de biens ou en instance de divorce ou de séparation de corps et de biens;
- b) à défaut, les enfants légitimes, adoptés ou naturels reconnus de l'ouvrier ou, en cas de représentation, leurs héritiers en ligne directe
- c) à défaut, les autres héritiers légaux de l'ouvrier, à l'exception de l'État.
- d) à défaut, le Fonds de sécurité d'existence

Le droit de demander le complément à la pension légale expire trois ans à compter du premier jour du mois suivant la date du décès. Si le bénéficiaire n'a pas demandé le complément durant cette période, le capital non réclamé est transféré au Fonds de sécurité d'existence.

L'ouvrier non marié peut désigner lui-même un bénéficiaire. Pour ce faire, il doit en informer par écrit le Fonds de sécurité d'existence au moyen d'un formulaire destiné à cet effet. L'ouvrier peut à tout moment désigner un autre bénéficiaire

Het Fonds voor Bestaanszekerheid kan niet aansprakelijk worden gesteld voor een eventuele betwisting door een belanghebbende betreffende de aanduiding van een begunstigde.

Le Fonds de sécurité d'existence ne peut être tenu responsable d'une contestation éventuelle de la part de l'ayant droit concernant la désignation d'un bénéficiaire.

Artikel 9

Article 9

Jaarlijks, in de loop van het tweede kwartaal, zullen de arbeiders door middel van een individuele informatiebrief door het Fonds voor Bestaanszekerheid geïnformeerd worden over de stand van hun aanvulling op het wettelijk pensioen op 1 januari.

Chaque année, dans le courant du deuxième trimestre, les ouvriers seront informés, par le biais d'une lettre d'information individuelle émanant du Fonds de sécurité d'existence, de la situation de leur complément à la pension légale arrêtée au premier janvier.

Artikel 10

Article 10

Het Fonds voor Bestaanszekerheid is belast met de vaststelling van de modaliteiten en procedures die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

Le Fonds de sécurité d'existence est chargé de la définition des modalités et des procédures nécessaires à l'exécution de la présente convention collective de travail.

De bijzondere gevallen die niet op basis van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen worden opgelost, worden voorgelegd aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.

Les cas particuliers qui ne peuvent pas être résolus sur la base de la présente convention collective de travail sont soumis au Fonds de sécurité d'existence .

Artikel 11

Article 11

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een periode van onbepaalde duur en heeft uitwerking met ingang van 1 april 2000. Zij kan worden beëindigd mits een opzegging van zes maanden wordt betekend per aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et produit ses effets à partir du 1 avril 2000. Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de six mois par lettre recommandée adressée au président de la commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.